

FOCEM

se mantiene como uno de los
Programas más importantes

del MERCOSUR,

¿trasciende en Bolivia?



*Mtro. Carlos Fernando
Escóbar Revollo*



Estudio de caso: aprovechamiento del Estado Plurinacional de Bolivia en el FOCEM (MERCOSUR) para las PyMES

Desarrollo y competitividad de las PyMES

El Fondo para la Convergencia Estructural del MERCOSUR – FOCEM es el primer mecanismo solidario de financiamiento propio de los países del Mercado Común del Sur (MERCOSUR) y tiene por objetivo reducir las asimetrías del bloque.

Se integra por aportes de los Estados Partes y se destina a financiar Proyectos de mejoramiento de la infraestructura, competitividad de las empresas y desarrollo social en los países del MERCOSUR. Asimismo, financia Proyectos para el fortalecimiento de la propia

Case Study: Use of the Plurinational State of Bolivia in the FOCEM (MERCOSUR) for SMEs

Development and Competitiveness of SMEs

The Fund for the Structural Convergence of MERCOSUR – FOCEM is the first solidarity based funding mechanism of the countries of the Southern Common Market (MERCOSUR) and its aim is to reduce the asymmetries that exist in the countries that belong to the bloc.

It is integrated by the contributions of the States Parties and is intended to finance projects for the improvement of infrastructure, business competitiveness and social development in MERCOSUR countries. Also, it finances Projects for the strengthening of the institutional framework of MERCOSUR.



Mtro. Carlos Fernando Escóbar Revollo

Licenciado en Administración de Empresas por la Universidad Franz Tamayo, Bolivia. Maestro en Negociaciones Comerciales Internacionales por la Universidad de Barcelona, España; y en Marketing y Negocios Internacionales por la Escuela Europea de Negocios, España. Cuenta con los Diplomados en: Recursos Humanos; Planes de Negocios; Administración Financiera; y en Educación Superior. Tiene más de 6 años de experiencia en las Negociaciones para la Adhesión Plena de Bolivia al Mercado Común del Sur (MERCOSUR). Especialista en la Defensa Comercial y Comercio de Servicios en la Organización Mundial del Comercio (OMC). Experto en acuerdos regionales y bilaterales así como en la elaboración de estadísticas comerciales para la Comunidad Andina y la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI). Actualmente es Doctorante en Desarrollo Ph.D. en la Escuela de Altos Estudios Nacionales y Negociador de Acuerdos Comerciales del Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia.

Business Administration Graduate from Franz Tamayo University in Bolivia. Master's degrees in International Business and Trade from the University of Barcelona, in Spain and in Marketing and International Business from the European School of Business in Spain. Has completed studies in: Human Resources; Business Planning; Financial Administration; and Higher Education. More than 6 years of experience in the Negotiations for the Full Accession of Bolivia into the Southern Common Market (MERCOSUR). Specialized in Trade Defense and Services Trade in the World Trade Organization (WTO). Expert in regional and bilateral agreements, as well as the creation of commercial statistics for the Andean community and the Latin American Integration Association (LAIA). Current Doctoral candidate at the National School of Higher Learning and Trade Agreements Negotiator at the Bolivia Ministry of Foreign Affairs.

“ En América Latina y Bolivia, las PyMES son reinas. En promedio las PyMES representan más del 99% de las empresas nacionales (la gran mayoría siendo micro empresas) y emplean al 61,3% de la población ”



El Fondo se inició con un total de aportes que alcanzaba los **US\$ 100 millones anuales**, y a partir de 2013, con el ingreso de la República Bolivariana de Venezuela, pasó a constituirse con un total de **US\$ 127 millones anuales**.

The Fund began with a contribution total of US\$ 100 million per year, and since 2013, with the introduction of the Bolivarian Republic of Venezuela, it was constituted by US\$ 127 million per year.

La presentación, análisis, aprobación y seguimiento de los Proyectos considerados de interés para los Estados Partes del MERCOSUR se realizan con base en el Reglamento FOCEM, cuya versión vigente data del año 2010. Se destaca la realización de Proyectos que benefician al desarrollo de la competitividad de las pequeñas y medianas empresas (PyMES) de los integrantes del Programa II. También favoreció integralmente a los países de menor desarrollo como Paraguay y Uruguay.

The presentation, analysis, approval and follow-up of projects of interest to the State Parties that belong to MERCOSUR are carried out based on the FOCEM Regulation, whose existing version dates back to 2010. The realization of Projects that benefit the development of competitiveness of small and medium enterprises (SMEs) by the members of Program II should be noted. It also inherently supported less developed countries like Paraguay and Uruguay.

En América Latina y Bolivia, las PyMES son reinas. Aunque cada país utiliza sus propias definiciones según las bases oficiales de países como Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, México, Perú, Uruguay y Venezuela; en promedio las PyMES representan más del 99% de las empresas nacionales (la gran mayoría siendo micro empresas) y emplean al 61,3% de la población.¹

In Latin America and Bolivia, SMEs are Queens. Although each country uses its own definitions according to the official bases of countries such as: Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Ecuador, Mexico, Peru, Uruguay and Venezuela; on average, SMEs represent more than 99% of national companies (the vast majority continue to be micro enterprises) and employ 61.3% of the population.

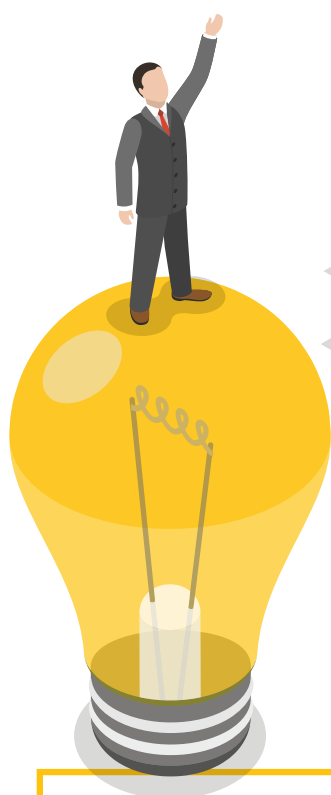
“In Latin America and Bolivia, SMEs are Queens. On average, SMEs represent more than 99% of national companies (the vast majority continue to be micro enterprises) and employ 61.3% of the population”

¹ Véase Comisión Económica para América Latina y el Caribe; “Apoyando a las PYMES: Políticas de Fomento en América Latina y el Caribe”, Pub. CEPAL, 2014, págs. 57 – 63.

“A sabiendas de la posición central que tienen las PyMES, podríamos suponer que si tratamos los factores que afectan su productividad, la capacidad de exportación y el potencial de crecimiento, podríamos lograr tener un impacto considerable en la reducción de la pobreza”

A sabiendas de la posición central que tienen las PyMES, podríamos suponer que si tratamos los factores que afectan su productividad, la capacidad de exportación y el potencial de crecimiento, podríamos lograr tener un impacto considerable en la reducción de la pobreza. Por ejemplo, aumentando la productividad y los beneficios económicos, las PyMES pueden empezar a generar mayor empleo, salarios más altos, y así mejorar la calidad del empleo para sus colaboradores.

Enterprise Survey (2014), muestra que cerca del **50% de las PyMES de Bolivia afirman necesitar un préstamo**, pero no tienen acceso a éste ni a ninguna línea de crédito. Esto contrasta con la cobertura casi completa de las necesidades crediticias en las grandes empresas.



**AUMENTANDO
PRODUCTIVIDAD**



**AUMENTANDO
BENEFICIOS ECONÓMICOS**

Knowing the central position that SMEs possess, we could assume that if we dealt with the factors that affect their productivity, their exporting ability, and their growth potential, we could achieve a considerable impact on the decrease of poverty. For example, by increasing productivity and economic benefits, SMEs can generate more employment, higher wages, and thus improve the quality of employment for their employees.

Enterprise Survey (2014), shows that about 50% of SMEs in Bolivia claim to need a loan, but they do not have access to this or to any line of credit. This contrasts with the almost complete coverage of lending needs for large companies.



**MAYOR EMPLEO
SALARIOS MÁS ALTOS
MÁS CALIDAD**

“Knowing the central position that SMEs possess, we could assume that if we dealt with the factors that affect their productivity, their exporting ability, and their growth potential, we could achieve a considerable impact on the decrease of poverty”

“Ha existido a través del FOCEM una importante apuesta al **financiamiento de proyectos de promoción de exportaciones de las PyMES, su infraestructura, y cadenas productivas**”



Programa II del FOCEM: Contribución a las Economías de Menor Desarrollo

“Through FOCEM an important commitment has been made to finance projects that promote the exports of SMEs, their infrastructure and production chains”

Habiendo explicado, brevemente, las bases de la creación referente al FOCEM, nos abocaremos a analizar en qué medida los proyectos del Programa II han contribuido al desarrollo del proceso de integración del MERCOSUR. La primera apreciación que hemos podido realizar, es que ha existido a través del FOCEM una importante apuesta al financiamiento de proyectos de promoción de exportaciones de las PyMES, su infraestructura, y cadenas productivas que en términos de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), pueden ser un importante instrumento que facilite la integración y promueva la competitividad regional, ampliando los mercados y creando economías de escala.²

Program II of the FOCEM: Contribution to the Economies with Less Development

Having briefly explained the basis of the creation of FOCEM, we will focus on analyzing in what way the projects of Program II have contributed to the development of the integration process of MERCOSUR. The first appreciation is that, through FOCEM an important commitment has been made to finance projects that promote the exports of SMEs, their infrastructure and production chains which, in terms of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC), can be an important instrument to facilitate integration and promote regional competitiveness, expanding markets and creating economies of scale.



² Berrizbeitía, Luis Enrique (2005). “El papel de las entidades multilaterales regionales en el desarrollo sostenible”, CEPAL - Documentos de proyectos Integración económica y cohesión social: lecciones aprendidas y perspectivas. Publicación de las Naciones Unidas, Santiago de Chile.

“ El FOCEM se mantiene como uno de los programas más importantes del MERCOSUR, aunque aún se trata de un fondo en plena expansión, representando un porcentaje bastante reducido del Producto Interno Bruto del bloque ”

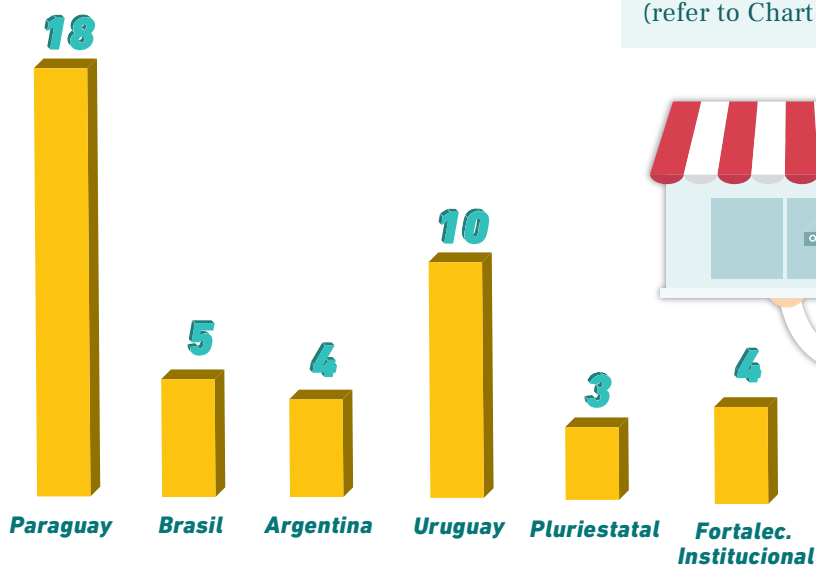
Cabe mencionar, que la evolución de los montos destinados a los Proyectos II, nos han dado la pauta de que el FOCEM se mantiene como uno de los programas más importantes del MERCOSUR, aunque aún se trata de un fondo en plena expansión, representando un porcentaje bastante reducido del Producto Interno Bruto (PIB) del bloque. De acuerdo a las cifras disponibles en el Informe de Indicadores Macroeconómicos del MERCOSUR, los fondos del FOCEM a 2014 representan el 0,042% del PIB del bloque.³

A la fecha en el Programa II, fueron aprobados 44 proyectos

(apoyo a las pequeñas y medianas empresas exportadoras, fomento de cadenas productivas y asociatividad microempresarial, apoyo a la investigación, apoyo al control de la fiebre aftosa en la región, entre otros).

La situación de la cartera de los 44 proyectos aprobados del FOCEM, ascienden a un monto total de **US\$ 1.415.603.744**, de los cuales **US\$ 982.509.140** corresponden a recursos aportados por el FOCEM y el resto a recursos de contrapartida local (véase Gráfico N° 1):

Distribución de los 44 proyectos FOCEM por país beneficiario



Fuente: Informe sobre el funcionamiento del FOCEM a Diciembre de 2014 – CRPM.⁴

“FOCEM remains as one of the most important programs of MERCOSUR, even though it is still a fund in full expansion, representing a fairly reduced percentage of the Gross Domestic Product of the bloc”

It is worth noting that the evolution of the amounts allocated to Projects II has provided us with the blueprint which indicates FOCEM remains as one of the most important programs of MERCOSUR, even though it is still a fund in full expansion, representing a fairly reduced percentage of the Gross Domestic Product (GDP) of the bloc. According the numbers available in the MERCOSUR Macroeconomic Indicators Report, FOCEM’s funds to 2014 represent 0.042% of the GDP of the bloc.

To date 44 projects have been approved in Program II.

(support to small and medium-sized exporting companies, promotion of production chains and microenterprise partnership, support for research, support for the control of foot-and-mouth disease in the region, among others)

The portfolio of the 44 projects approved by FOCEM amounted to a total of **US \$ 1,415,603,744**, of which **US \$ 982,509,140** correspond to resources contributed by FOCEM and the rest to local counterpart funds (refer to Chart N° 1):



³ En la Unión Europea los fondos de convergencia representaban en 2011 el 0,4% del total del PIB y se destina 35% del presupuesto comunitario a dichos fondos (Rodríguez, 2014).

⁴ Comisión de Representantes Permanentes del MERCOSUR (CRPM).

¿Qué requiere Bolivia?


1 Una vez el Estado Plurinacional de Bolivia sea Miembro Pleno⁵ del MERCOSUR, deberá incorporar al ordenamiento jurídico nacional las siguientes Decisiones y Resoluciones relativas al FOCEM:

-  **CMC N° 27/03:**
Fondos Estructurales.
-  **CMC N° 45/04:**
Fondo para la Convergencia Estructural del MERCOSUR.
-  **CMC N° 18/05:**
Integración y Funcionamiento del FOCEM y Fortalecimiento de las Instituciones del MERCOSUR.
-  **CMC N° 43/07:**
Recursos del FOCEM.
-  **CMC N° 04/08:**
FOCEM Visibilidad – Guía de Aplicación.
-  **CMC N° 05/08:**
FOCEM Procedimiento para la Publicación de Licitaciones.
-  **CMC N° 30/08:**
FOCEM Aporte Voluntario de los Estados Partes.
-  **CMC N° 44/08:**
Criterios para el Registro de Auditores Externos del Fondo MERCOSUR de Garantías para Micro, Pequeñas y Medianas Empresas.
-  **CMC N° 01/10:**
Reglamento FOCEM.
-  **CMC N° 24/10:**
Estructura de la Unidad Técnica FOCEM.
-  **GMC N° 56/07:**
Régimen de Contratación Temporaria para Proyectos Pluriestatales.
-  **GMC N° 40/12:**
Organización de Eventos supeditados y organizados por los Estados Miembros en el FOCEM.



¿What does Bolivia require?

1 Once the Plurinational State of Bolivia is a Full State Member of MERCOSUR, it must incorporate the following Decisions and Resolutions relating to FOCEM into the national legal system:

-  **CMC N° 27/03:**
Structural Funds.
-  **CMC N° 45/04:**
Fund for the Structural Convergence of MERCOSUR.
-  **CMC N° 18/05:**
Integration and Operation of FOCEM and Strengthening of the institutions of MERCOSUR.
-  **CMC N° 43/07:**
FOCEM Resources.
-  **CMC N° 04/08:**
FOCEM Visibility – Application Guide.
-  **CMC N° 05/08:**
FOCEM Procedure for the Publication of Bids.
-  **CMC N° 30/08:**
FOCEM Volunteer Contribution of State Parties.
-  **CMC N° 44/08:**
Criteria for the External Auditors of the MERCOSUR Guarantee Fund for Micro, Small, and Medium-sized Companies.
-  **CMC N° 01/10:**
FOCEM Regulation.
-  **CMC N° 24/10:**
Structure of the FOCEM Technical Unit.
-  **GMC N° 56/07:**
Temporary Procurement Regime for Multistate Projects.
-  **GMC N° 40/12:**
Organization of Events dependent on and organized by FOCEM Member States.

⁵ Argentina, Uruguay y Venezuela ratificaron internamente el Protocolo de Adhesión del Estado Plurinacional de Bolivia al MERCOSUR; restando a Brasil, Paraguay y Bolivia para la adhesión plena.



2 Asimismo, para un adecuado funcionamiento, el Estado Plurinacional de Bolivia deberá crear una Unidad Técnica Nacional FOCEM (UTNF), instancia que resulta importante, puesto que es el único contacto con el país y sus proyectos. Trata la coordinación interna de aspectos relacionados a la formulación, presentación, evaluación y ejecución de los mismos. La creación, constitución y tamaño de las UTNF varía; en general, los países con más proyectos para gestionar tienen estructuras más grandes, en el caso de Bolivia, estaría enmarcado bajo la tuición del Ministerio de Economía y Finanzas Públicas.

La Unidad Técnica FOCEM (UTF) a instrucción formal del Estado Parte, abrirá una cuenta bancaria en dólares en alguno de los Estados Partes (Art. 5 del Reglamento FOCEM - Dec. CMC N° 01/10). El proceso dura aproximadamente 20 o 30 días hábiles. En dicha cuenta Bolivia deberá realizar sus aportes.

Al designar el Banco, Bolivia debe gestionar con el Banco seleccionado la aplicación de condiciones especiales para

- *Beneficios sobre costos de transacciones o sobre seguros aplicables a las cuentas, para evitar descuentos en los aportes que realice el país.*
- *Que los cobros de comisiones al recibir los aportes y los costos por transferir a otros bancos locales sean mínimos o nulos.*
- *Costos nulos por seguro, encaje o costos similares.*
- *Aplicación de tasas de interés de montos a la vista, obteniendo tasas de interés preferenciales por depósitos a plazo fijo.*

2 Moreover, to achieve adequate functionality, the Plurinational State of Bolivia must create a FOCEM National Technical Unit (UTNF), which is an important entity, since it is the only contact with the country and its projects. It deals with the internal coordination of aspects related to the formulation, presentation, evaluation and execution of the projects. The creation, constitution, and size of UTNF varies; In general, countries with more projects to manage have larger structures, in the case of Bolivia, would be framed under the tuition of the Ministry of Economy and Public Finance.

Under the formal instruction of the State Party, the FOCEM Technical Unit (UTF), will open a bank account with dollars, in some of the State Parties (Article 5 of FOCEM Regulation - Dec. CMC N° 01/10). The duration of the process is from 20 to 30 labor days. Bolivia must use this accounts for its contributions.

When designating a Bank, Bolivia and the selected bank must manage the application of special conditions for the management of funds:

- *Benefits on transaction costs or insurance applicable to accounts, to avoid discounts on contributions made by the country.*
- *That commissions charges upon receipt of contributions and costs of transferring funds to other local banks are minimal or zero.*
- *Null costs for insurance, legal reserve, or similar expenditures.*
- *Application of interest rates on foreseeable amounts, obtaining preferential interest rates for fixed-term deposits.*



Por otra parte, Bolivia deberá realizar los aportes correspondientes al FOCEM, iguales a los que viene realizando la República del Paraguay, vale decir 1% de 100 millones de dólares equivale a 1 millón anual; por lo que el Ministerio de Economía y Finanzas Públicas deberá realizar las previsiones correspondientes.

Con lo anterior, el país podrá beneficiarse con el 48% de los fondos destinados a proyectos.

On the other hand, Bolivia must make the corresponding contributions to FOCEM, equal to those that the Republic of Paraguay is making, that is to say 1% of 100 million dollars which is equivalent to 1 million per year; so the Ministry of Economy and Public Finance must make the corresponding forecasts.

With this, the country can benefit from 48% of the funds allocated to projects.



3 La participación activa por parte del Ministerio de Economía y Finanzas Públicas, Ministerio de Desarrollo Productivo y Economía Plural, Ministerio de Desarrollo Rural y Tierras y el Ministerio de Planificación del Desarrollo, en las reuniones del FOCEM que se vienen realizando periódicamente, son de gran importancia, a objeto de conocer a mayor profundidad el aporte del país, beneficios y el nuevo Reglamento que se viene trabajando.

3 The active participation of the Ministry of Economy and Public Finance, the Ministry of Production Development and Plural Economy, the Ministry of Rural Development and Land, and the Ministry of Planning and Development, at the FOCEM meetings which are held regularly, is of great importance, in order to profoundly understand the country's contribution, benefits and the new regulation that has been put in place.

4 Es de suma trascendencia el aprovechamiento de los cuatro (4) Programas con los cuales cuenta el FOCEM, tal es el caso de las Pequeñas y Medianas Empresas; por lo que se recomienda su difusión y concurso en proyectos mediante los Ministerios de área.

4 The use of the four (4) Programs that FOCEM has is of extreme importance, such as the Small and Medium Businesses; which is why it is recommended that they are widely spread and that they participate in contests through the ministries of the area.

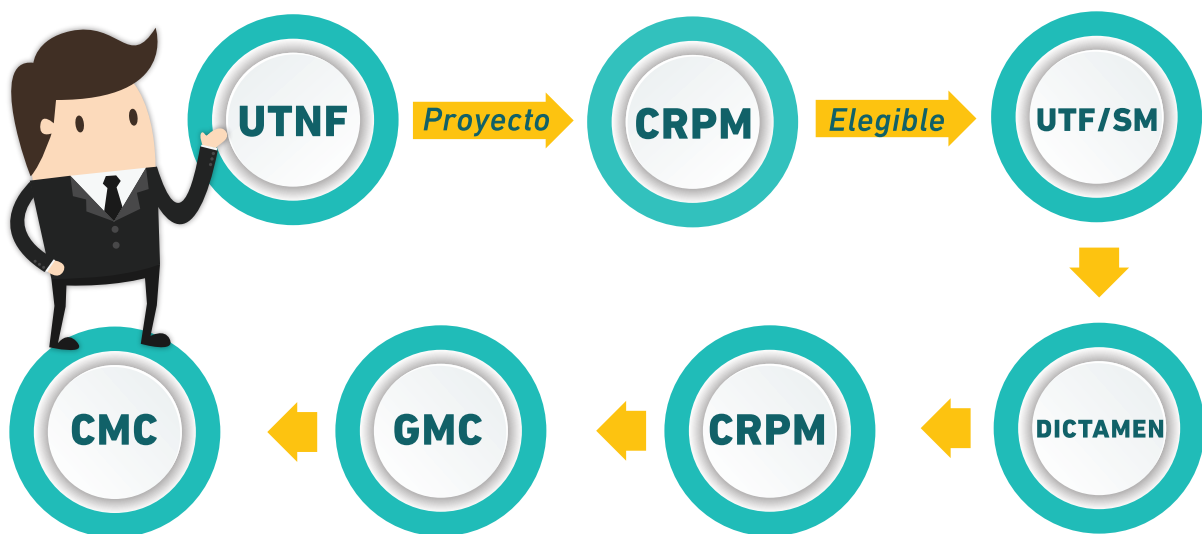


5 Se deberá utilizar el proyecto propuesto con la participación del Ministerio de Desarrollo Productivo y Economía Plural, mismo que tiene que ser presentado a la UTFN boliviana (una vez Bolivia sea Estado Miembro Pleno), dependiente del Ministerio de Economía y Finanzas Públicas, para que sea derivado a la Comisión de Representantes Permanentes (CRPM); si fuese elegible se envía el proyecto a la UTF de la Secretaría en Montevideo, Uruguay, el cual emite dictamen de aprobación, para regresar al CRPM y de allí remitirlo al Grupo Mercado Común (GMC) y a la Comisión del Mercado Común (CMC) para emitir la Decisión correspondiente (Véase Gráfico N° 2):

5 The proposed project must be used with the participation of the Ministry of Production Development and Plural Economy, and needs to be presented to the Bolivian UTFN (once Bolivia becomes a Full State Member), under the Ministry of Economy and Public Finance, to be referred to the Permanent Representatives Commission (CRPM); in case of being eligible, the project is directly sent to the UTF of the Secretariat of Montevideo, Uruguay, which issues the ruling of approval, then return to CRPM and from there, send it to the Common Market Group (GMC) and the Common Market Commission (CMC) to issue the corresponding decision(refer to Chart N° 2):

Pasos a seguir para la Presentación de Proyectos en el FOCEM

Steps to follow when Presenting Project for FOCEM



6 Finalmente, y por lo anterior, se deberá aplicar la propuesta en forma sistemática y ordenada, por lo que el Ministerio del ramo deberá estar plenamente informada de los pasos que se necesiten seguir.

6 Finally, and because of the aforementioned requirements, the proposal must be applied in a systematic and orderly manner, thus the Branch Ministry must be fully informed of the steps to follow.

